



Certified Transcript

**Fürth District Court [Amtsgericht Fürth]**

Family Court

File number: 201 F 949/15

In the Family Matter

**Schmidt Axel**, Botzelaerstr. 6, 41199 Mönchengladbach

- Claimant -

Counsel:Lawyer **Flücken** Karl Josef, Frenzstrasse 10, 41199 MönchengladbachCounsel:Lawyers **Wittmann & Kollegen**, Mittlere Bachstraße 29, 94315 Straubing

against

**Hopfengärtner**, Lisa, born 11.03.1978, - place of residence unknown -

- Defendant -

Further parties involved:

Child

**Schmidt Clara Larissa**, born 03.07.2007, - place of residence unknown -

Youth welfare office:

**Kreisjugendamt Forchheim**, Am Streckerplatz 3, 91301 Forchheim

in regard to parental custody

the Fürth District Court through Judge Freudling, Judge at the District Court, on 18.10.2016 passed the following

**Final Decision**

1. The defendant is obligated to release the child Clara Larissa Schmidt, born 03.07.2007, into the care of the claimant.
2. For the execution of the release claim the use of direct force - if required - may be ordered.

This is to certify  
that the above translation  
corresponds with the attached

03 / 01 / 2017



**TransNational**  
Translation | Interpreting | Design | Language Services



- Page 2 -

3. The costs for these proceedings are borne by the defendant.
4. The costs of the proceedings are set at € 3,000.00.

### Reasons:

#### I.

The claimant and the defendant are the parents of the child Clara Larissa Schmidt, born 03.07.2007.

By decision of the Fürth District Court from 17.12.2014, - file reference 1835/13 - parental custody for the child was granted to the claimant. The complaint lodged against this decision by the defendant was rejected in a decision by the Nürnberg Higher Regional Court on 30.05.2016 - 9 UF 149/15 -.

The mother has been on the run with her daughter for several years. Neither her whereabouts or those of the child are known.

The claimant applies that the mother of the child be obligated to release the child to him.

#### II.

The claim for release is justified. The mother of the child is obligated to release the child.

The order of use of direct force rests on Section 90 Subsection 1 No. 2 FamFG. Since the mother, for the purpose of withholding the child from the father, has been on the run with the child for years, the putting in place of regulatory instruments does not promise success. For that matter, an immediate execution of the decision is pivotal (Section 90 Subsection 1, No. 3 FamFG).

The principle of proportionality is ensured. The behaviour of the mother of the child to date, clearly shows that without the use of direct force a release of the child will not take place.

#### III.

The costs in the decision are determined by Section 81 Subsection 1 Family Procedure Act [FamFG].

The costs of the proceedings follow from Section 45 Subsection 1 No. 4 Law on Court Fees in Family Matters [FamGKG].

This is to certify  
that the above translation  
corresponds with the attached

02 / 01 / 2017

**TransNational**  
Translation | Interpreting | Design | Language Services





- Page 3 -

### Legal appeal instructions:

This decision may be appealed by means of **complaint**.

This complaint is to be filled within a period of 1 month with the

Amtsgericht Fürth  
Baumenstr. 32  
90762 Fürth.

The appeal period commences with the written notification of this decision. If the written notification is served in accordance with the regulations of the Code of Civil Procedure, the date of the service shall be decisive. If the written notification is sent by mail and the notification is sent domestically, the document is deemed served 3 days after it has been sent, unless the party concerned can plausibly convince the court that the document arrived at a later date or not at all. If a service of the written notification to a person concerned is not possible, the appeal period commences at the end of the 5<sup>th</sup> months after the decision is passed at the latest. If the end of said period falls on a Sunday, a public holiday or a Saturday, it shall end at the end of the next business day.

The complaint is laid by submitting a written complaint or a complaint to be written down at the premises of the administration office. The complaint may be declared to be written down at a different District Court. The appeal period is, however, only granted, when the complaint, in written form, is received by the administrative office, being the authorised recipient, in time. The written complaint or the record of the complained written down at the administrative office is to be signed by the complainant or by a representative of his/hers.

The complaint must contain the file reference of the contested decision as well as a declaration that a complaint is laid against the decision.

Reasons for the complaint must be given.

The cost amount of the proceedings for the court costs may be appealed in accordance with Section 59 of the Law on Court Costs in Family Matters, if the appealed amount exceeds € 200.00 or the court has admitted the appeal of this decision.

The complaint is only admissible, if it is being lodged within an appeal period of six months, after the decision in the matter in the main has become legally binding or the proceedings are settled in any other way.

If the cost amount of the proceeding has been set later than one month before this period lapses, it may be laid within one month of service or informal communication of the amount being set. In case of an informal communication, the decision is deemed known with the third day after it was posted by mail.

The complaint is to be lodged with the

Amtsgericht Fürth  
Baumenstr. 32  
90762 Fürth.

The complaint may be lodged to written down at the administrative office or in written form. The complaint may be declared to be written down at a different District Court. The appeal period is, however, only granted, when the complaint, in written form, is received by the administrative office being the authorised recipient in time.

The involvement of a lawyer is not required. Otherwise, for giving proxy the regulations of the Family Procedure Act and Proceedings Under Voluntary Jurisdiction (FamFG) apply.

This is to certify  
that the above translation  
corresponds with the attached

03 / 01 / 2017



**TransNational**  
Translation | Interpreting | Design | Language Services



- Page 4 -

Freudling  
Judge at the District Court

Adoption of Decision (Section 38, Subsection 3, Clause 3 FamFG)  
Announcement by reference to the Tenor  
on 20.10.2016

Signed

Stolpe, Judicial Clerk  
Registrar of the Court

[Seal]  
Bavaria  
District Court

For the correctness of the Transcript  
Fürth, 20.10.2016

Stolpe, Judicial Clerk  
Registrar at the Court  
electronically certified  
- valid without signature -

-

This is to certify  
that the above translation  
corresponds with the attached  
*[Signature]*  
.....  
08 / 01 / 2017



**Amtsgericht Fürth**

Abteilung für Familiensachen

Az.: 201 F 949/16



In der Familiensache

**Schmidt Axel**, Botzelaerstraße 6, 41199 Mönchengladbach  
- Antragsteller -

Verfahrensbevollmächtigter:

Rechtsanwalt **Flücken** Karl Josef, Frenztstrasse 10, 41199 Mönchengladbach

Verfahrensbevollmächtigte:

Rechtsanwälte **Wittmann & Kollegen**, Mittlere Bachstraße 29, 94315 Straubing

gegen

**Hopfengärtner** Lisa, geb. Gehringer, geboren am 11.03.1978, - unbekanntem Aufenthalts -  
- Antragsgegnerin -

Weitere Beteiligte:

Kind:

**Schmidt** Clara Larissa, geboren am 03.07.2007, - unbekanntem Aufenthalts -

Jugendamt:

**Kreisjugendamt Forchheim**, Am Streckerplatz 3, 91301 Forchheim

wegen elterlicher Sorge

ergeht durch das Amtsgericht Fürth durch den Richter am Amtsgericht Freudling am 18.10.2016  
folgender

## Endbeschluss

1. Die Antragsgegnerin wird verpflichtet, das Kind Clara Larissa Schmidt, geb. am 03.07.2007, an den Antragsteller herauszugeben.
2. Zur Vollstreckung des Herausgabeanspruchs wird - soweit erforderlich - die unmittelbaren Zwangs angeordnet.



3. Die Kosten des Verfahrens trägt die Antragsgegnerin.
4. Der Verfahrenswert wird auf 3.000,00 € festgesetzt.

### Gründe:

#### I.

Der Antragsteller und die Antragsgegnerin sind die Eltern des Kindes Clara Larissa Schmidt, geb. am 03.07.2007.

Durch Beschluss des Amtsgerichts Fürth vom 17.12.2014 - Az. 201 F 1835/13 - wurde die elterliche Sorge für das Kind auf den Antragsteller übertragen. Die hiergegen gerichtete Beschwerde der Antragsgegnerin wurde durch Beschluss des Oberlandesgerichts Nürnberg vom 30.05.2016 - 9 UF 149/15 - zurückgewiesen.

Die Mutter ist mit dem Kind seit mehreren Jahren flüchtig. Weder ihr Aufenthalt, noch der des Kindes ist derzeit bekannt.

Der Antragsteller beantragt, die Kindsmutter zur Herausgabe des Kindes an ihn zu verpflichten.

#### II.

Der Herausgabeanspruch ist begründet. Der Anspruch ergibt sich aus § 1632 Abs. 1 BGB.

Die Anordnung unmittelbaren Zwangs beruht auf § 90 Abs. 1 Nr. 2 FamFG. Da die Kindsmutter zu dem Zweck, dem Vater das Kind zu entziehen, mit dem Kind seit Jahren flüchtig ist, verspricht die Festsetzung von Ordnungsmitteln zur Vollstreckung des Herausgabeanspruchs keinen Erfolg. Im Übrigen ist die alsbaldige Vollstreckung der Entscheidung unbedingt geboten (§ 90 Abs. 1 Nr. 3 FamFG).

Der Grundsatz der Verhältnismäßigkeit ist gewahrt. Das bisherige Verhalten der Kindsmutter zeigt deutlich, dass ohne die Anwendung unmittelbaren Zwangs eine Herausgabe des Kindes nicht erfolgen wird.

#### III.

Die Kostenentscheidung beruht auf § 81 Abs. 1 S. 1 FamFG.

Der Verfahrenswert ergibt sich aus § 45 Abs. 1 Nr. 4 FamGKG.



**Rechtsbehelfsbelehrung:**

Gegen diesen Beschluss findet das Rechtsmittel der **Beschwerde** statt.

Die Beschwerde ist binnen einer Frist von 1 Monat bei dem

Amtsgericht Fürth  
Bäumenstr. 32  
90762 Fürth

einzu legen.

Die Frist beginnt mit der schriftlichen Bekanntgabe des Beschlusses. Erfolgt die schriftliche Bekanntgabe durch Zustellung nach den Vorschriften der Zivilprozessordnung, ist das Datum der Zustellung maßgebend. Erfolgt die schriftliche Bekanntgabe durch Aufgabe zur Post und soll die Bekanntgabe im Inland bewirkt werden, gilt das Schriftstück 3 Tage nach Aufgabe zur Post als bekanntgegeben, wenn nicht der Beteiligte glaubhaft macht, dass ihm das Schriftstück nicht oder erst zu einem späteren Zeitpunkt zugegangen ist. Kann die schriftliche Bekanntgabe an einen Beteiligten nicht bewirkt werden, beginnt die Frist spätestens mit Ablauf von 5 Monaten nach Erlass des Beschlusses. Fällt das Fristende auf einen Sonntag, einen allgemeinen Feiertag oder Sonnabend, so endet die Frist mit Ablauf des nächsten Werktages.

Die Beschwerde wird durch Einreichung einer Beschwerdeschrift oder zur Niederschrift der Geschäftsstelle eingelegt. Die Beschwerde kann zur Niederschrift eines anderen Amtsgerichts erklärt werden; die Beschwerdefrist ist jedoch nur gewahrt, wenn die Niederschrift rechtzeitig bei dem Gericht, bei dem die Beschwerde einzulegen ist, eingeht. Die Beschwerdeschrift bzw. die Niederschrift der Geschäftsstelle ist von dem Beschwerdeführer oder seinem Bevollmächtigten zu unterzeichnen.

Die Beschwerde muss die Bezeichnung des angefochtenen Beschlusses sowie die Erklärung enthalten, dass Beschwerde gegen diesen Beschluss eingelegt wird.

Die Beschwerde soll begründet werden.

Gegen die Festsetzung des Verfahrenswerts für die Gerichtsgebühren findet die Beschwerde nach § 59 FamGKG statt, wenn der Wert des Beschwerdegegenstandes 200,00 € übersteigt oder das Gericht die Beschwerde in diesem Beschluss zugelassen hat.

Die Beschwerde ist nur zulässig, wenn sie innerhalb einer Frist von sechs Monaten, nachdem die Entscheidung in der Hauptsache Rechtskraft erlangt hat oder sich das Verfahren anderweitig erledigt hat, eingelegt wird.

Ist der Verfahrenswert später als einen Monat vor Ablauf dieser Frist festgesetzt worden, kann sie noch innerhalb eines Monats nach Zustellung oder formloser Mitteilung des Festsetzungsbeschlusses eingelegt werden. Im Fall der formlosen Mitteilung gilt der Beschluss mit dem dritten Tag nach Aufgabe zur Post als bekannt gemacht.

Die Beschwerde ist beim

Amtsgericht Fürth  
Bäumenstr. 32  
90762 Fürth

einzu legen.



Die Beschwerde kann zu Protokoll der Geschäftsstelle erklärt oder schriftlich eingereicht werden. Die Beschwerde kann auch vor der Geschäftsstelle eines anderen Amtsgerichts zu Protokoll erklärt werden; die Frist ist jedoch nur gewahrt, wenn das Protokoll rechtzeitig bei dem oben genannten Gericht eingeht. e Mitwirkung eines Rechtsanwalts ist nicht vorgeschrieben. Im Übrigen gelten für die Bevollmächtigung die Regelungen des Gesetzes über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit (FamFG) entsprechend.

gez.

Freudling  
Richter am Amtsgericht

Erlass des Beschlusses (§ 38 Abs. 3 Satz 3 FamFG):  
Übergabe an die Geschäftsstelle  
am 20.10.2016.

gez.

Stolpe, JfachAng  
Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle



Für die Richtigkeit der Abschrift  
Fürth, 20.10.2016

Stolpe, JfachAng  
Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle  
Durch maschinelle Bearbeitung beglaubigt  
- ohne Unterschrift gültig

